

D **Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, Rh 1116 / Rh 1216**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Start, Motor Anlauf, Kompressor Leerlauf Thyristoren***, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Thyristoren*** Laufgeräusch, Motor Thyristoren, Bremsen quietschen** Schalter, Motor Auslauf
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn gemischt ein/aus
F3	Akustisches Signal	Horn tief ein/aus
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln
F6	Fahrverzögerung + Rangiergang (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert ohne Rangiergang
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus
F8	Fernlicht	Fernlicht ein/aus
F9	Akustisches Signal	Horn hoch ein/aus
F10	Luftpressor	Luftpressergeräusch
F11	Tür	(Am Führerstand) schließen*
F12	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Villach (deutsch)*
F13	Durchsage	Bahnhofsdurchsage Ötschtal (deutsch)*
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Sandkasten	Sanden ein/aus
F16	Lautstärke	Lauter +
F17	Lautstärke	Leiser -
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpressor, Überdruckventil, Luft ablassen

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Thyristorgeräusch bei Rh 1116 als Tonleiter, bei Rh 1216 als kontinuierlich ansteigender Ton

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, Rh 1116 / Rh 1216**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit:	Start, starten van de motor, Compressor Motor stationair Thyristoren***, toeren van de motor Loopgeluiden, thyristoren*** Loopgeluiden, motor Thyristoren, remmen piepen** Schakelaar, motor stoppen
F2	Locfluit	Signaalhoorn gemengd aan/uit
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn diep aan/uit
F4	Wegrij signaal	Fluitje*
F5	Koppelen	Aankoppelen/Afkoppelen
F6	Rijvertraging + Rangeersnelheid (levertoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen zonder Rangeersnelheid
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit

F8	Verstralers	Verstralers aan/uit
F9	Akoestisch signaal	Signaalhoorn hoog aan/uit
F10	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden
F11	Deur	(Cabine) sluiten*
F12	Aankondiging	Station aankondiging Villach (Duits)*
F13	Aankondiging	Station aankondiging Ötschtal (Duits)*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Zandbak	Zanden aan/uit
F16	Volume	Luid +
F17	Volume	Stiller -
function (F0)	Licht aan/uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, overdrukplep, lucht uitlaten

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Thyristorgeluiden op Rh 1116 als tonschaal, als een continu stijgende toon op Rh 1216

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds of your engine, Rh 1116 / Rh 1216**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Start, motor start, Compressor Motor idling Thyristors***, engine revving Running noise, thyristors*** Running noise, motor Thyristors, brake squeal** Switch, engine stop
F2	Loco whistle (open line)	Horn mixed on/off
F3	Acoustic signal	Horn low on/off
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises
F6	Inertia + Shunting gear (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV no shunting gear
F7	Whilst running	Curve squeal on/off
F8	High beam	High beam on/off
F9	Acoustic signal	Horn high on/off
F10	Compressor	Air compressor noise
F11	Door	(Cabin) close*
F12	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement Villach (german)*
F13	Loudspeaker message	Loudspeaker announcement Ötschtal (german)*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Sandbox	Sanding on/off
F16	Volume	High +
F17	Volume	Low -
function (F0)	Lights on/off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on/off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, safety valve, deflation

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Thyristor noise at Rh 1116 as scale, as a continuously rising tone at Rh 1216

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, Rh 1116 / Rh 1216**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Inicio, Arranque el motor, Compresor Motor al ralentí Tiristores***, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Tiristores*** Ruido de conducir, motor Tiristores, Chillido de los frenos** Interruptor, motor desaccionar
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno variado on/off
F3	Señal acústica	Cuerno bajo on/off
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar
F6	Deceleración del rodamiento + Movimiento de maniobra (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV sin movimiento de maniobra
F7	En rodamiento	Curvas chirrido on/off
F8	Luces altas	Luces altas on/off
F9	Señal acústica	Cuerno agudo on/off
F10	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire
F11	Porte	(Cabina) cerrar*
F12	Anuncio	Anuncio de la estación Villach (en alemán)*
F13	Anuncio	Anuncio de la estación Ötschtal (en alemán)*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Arenero	Dispersar de arena on/off
F16	Volumen	Alto +
F17	Volumen	Bajo -
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz análogo	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, válvula de alivio, deflación

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Ruido de los tiristores en Rh 1116 como la escala, como un tono de constante aumento en Rh 1216

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits individuels de votre véhicule, Rh 1116 / Rh 1216**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêt:	Start, démarrer le moteur, Compresseur Moteur marche au ralenti Thyristores***, le moteur s'emballa Bruit courant, thyristores*** Bruit courant, moteur Thyristores, grincement des freins** Interrupteur, le moteur s'éteint
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur panaché marche/arrêt
F3	Signal acoustique	Avertisseur bas marche/arrêt*
F4	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F6	Retard de traction + Vitesse de triage m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV sans vitesse de triage
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt
F8	Phares	Phares marche/arrêt

F9	Signal acoustique	Avertisseur aigu marche/arrêt
F10	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air
F11	Porte	(Cabine) fermer*
F12	Annonce	Annonce à la station Villach (en allemand)*
F13	Annonce	Annonce à la station Ötschtal (en allemand)*
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Bac à sable	Sabler marche/arrêt
F16	Volume	Haut +
F17	Volume	Bas -
function (F0)	Eclairage allumé/éteint	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent
	Eclairage analogue	Allumé

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, soupape de décharge, déflation

Générateur aléatoire en marche : -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Bruit des thyristores à Rh 1116 comme une gamme, comme une tonalité constante à la hausse à Rh 1216

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir à droite !

I **Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, Rh 1116 / Rh 1216**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Avviare, avviare il motore, Comprensore Motore minimo Tiristori***, giri motore Rumore della marcia, tiristori*** Rumore della marcia, motore Tiristori, i freni stridono** Interruttore, motore spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno misto on/off
F3	Segnale acustico	Corno basso on/off
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento
F6	Ritardo di marcia + Velocità di manovra (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV senza velocità di manovra
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off
F8	Abbaglianti	Abbaglianti on/off
F9	Segnale acustico	Corno acuto on/off
F10	Comprensore d'aria	Rumore del comprensore d'aria
F11	Porta	(Cabina) chiudere*
F12	Annuncio	Annuncio stazione Villach (tedesco)*
F13	Annuncio	Annuncio stazione Ötschtal (tedesco)*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Sabbiera	Sabbie on/off
F16	Volume	Alto +
F17	Volume	Basso -
function (F0)	Illuminazione on/off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono/si spengono
	Illuminazione analogo	Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Comprensore d'aria, valvola di scarico, deflazione

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Rumore dei tiristori a Rh 1116 come scala, come tono in continuo aumento a Rh 1216

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

Rh 1116 / Rh 1216

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos
1	3
2	6
3	12
4	12
5	252
6	120
8	8 (Reset)
13	1
14	195
28	3
29	14
42	12
266	12
287	70

Die **Lautstärke der Thyristoren** kann im Decoder mit 3 CVs eingestellt werden. In der untenstehenden Tabelle stehen die aktuell eingestellten Werte. Durch Verringern der Werte kann die Lautstärke der Thyristoren deutlich abgesenkt werden.

The **volume of the thyristors** can be set in the decoder with 3 CVs. The table below contains the currently set values. By reducing the values, the volume of the thyristors can be significantly lowered.

Le **volume des thyristores** peut être réglée dans le décodeur avec 3 CVs. Le tableau ci-dessous contient les valeurs actuellement réglées. En réduisant les valeurs, le volume des thyristors peut être considérablement abaissé.

Het **volume van de thyristoren** kan worden ingesteld in de decoder met 3 CVs. De onderstaande tabel bevat de momenteel ingestelde waarden. Door verminderen van de waarden het volume van de thyristoren kan aanzienlijk worden verlaagd.

El **volumen de los tiristores** se puede configurar en el decodificador con 3 CV. La siguiente tabla contiene los valores establecidos actualmente. Al reducir de los valores, el volumen de los tiristores puede ser reducido de manera significativa.

Il **volume dei tiristori** può essere impostato nel decoder con 3 CV. La tabella seguente contiene i valori attualmente impostati. Riducendo dei valori, il volume dei tiristori può essere notevolmente ridotto.

Lautstärke/volume/volumen	CV	Rh 1116	Rh 1216
Thyristoren normal/thyristors normal/ thyristores normales / thyristoren normaal/tiristores normal/tiristori normali	293	200	150
Thyristoren voll/thyristors fully/ thyristores pleins / thyristoren compleet/tiristores completamente / tiristori completi	294	255	200
Thyristoren bremsen/thyristors braking/ thyristores freinage / thyristoren remmen/tiristores al frenar/tiristori in frenata	295	150	100

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktions-sicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.